

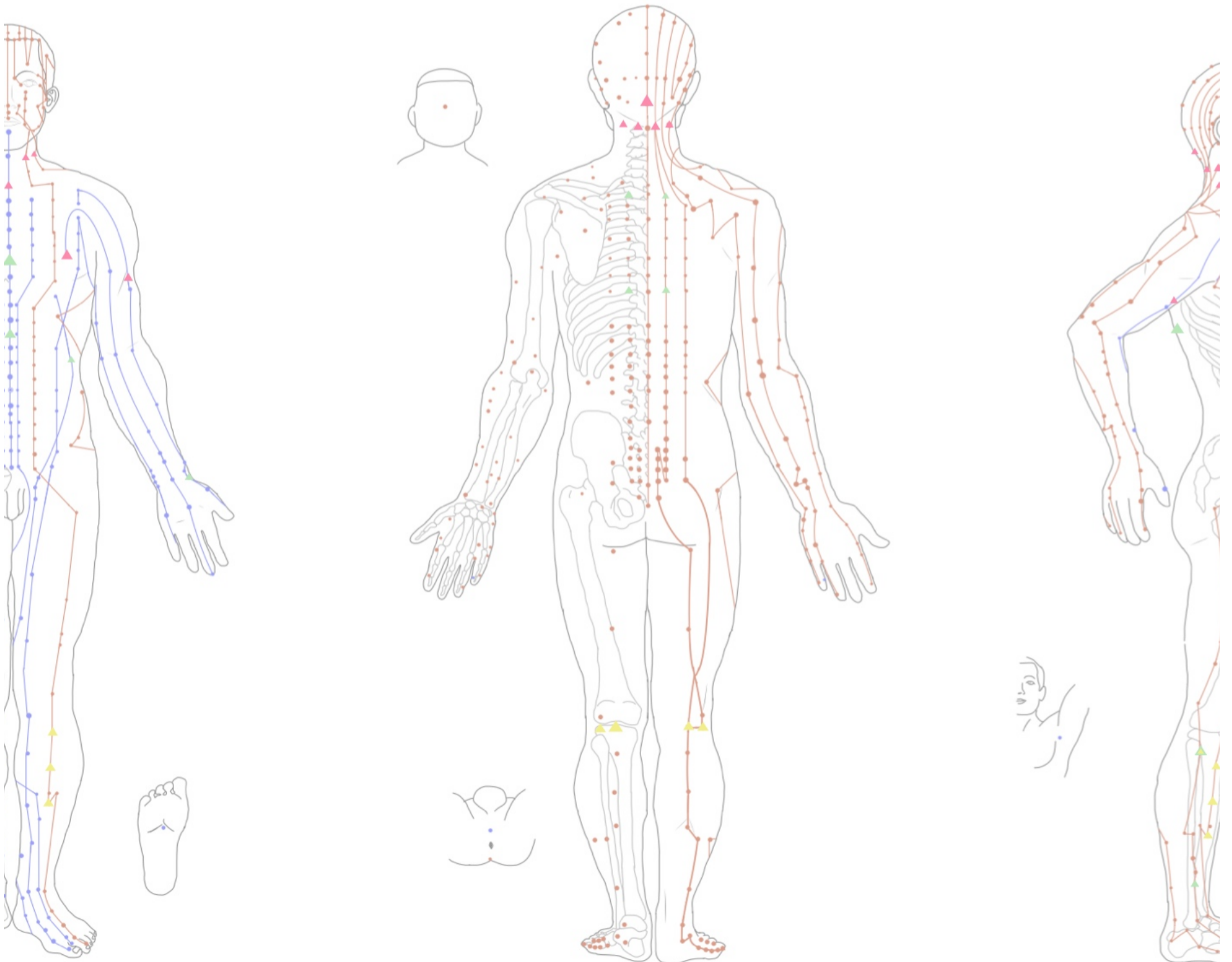
# FUNDAMENTOS DE ACUPUNTURA

HDNJ - CAPÍTULO 2 | SUWEN

氣

QI  
PROJECT

MEDICINA  
TRADICIONAL  
CHINA



<b>Capítulo 2   SUWEN .....</b>	<b>3</b>
Discurso comprensivo sobre la regulación del espíritu.....	3
[de acuerdo con] el Qi de las cuatro [estaciones].....	3
2-8-6 .....	3
2-9-3 .....	4
2-10-1 .....	4
2-11-1 .....	5
2-12-1 .....	6
2-12-4 .....	7
2-13-2 .....	8
2-13-6 .....	9
2-14-1 .....	9
2-14-5 .....	10

# CAPÍTULO 2 | SUWEN

## DISCURSO COMPRENSIVO SOBRE LA REGULACIÓN DEL ESPÍRITU

### [DE ACUERDO CON] EL QI DE LAS CUATRO [ESTACIONES]

2-8-6

Los tres meses de primavera  
denotan efusión y esparcimiento.<sup>1</sup>

El cielo y la tierra juntos generan vida;  
la miríada de seres florece.<sup>2</sup>

Ve a descansar tarde por la noche<sup>3</sup> y levántate temprano.<sup>4</sup>

Muévete por el patio a grandes zancadas.<sup>5</sup>

Despeina el cabello<sup>6</sup> y relaja la apariencia física,<sup>7</sup>  
hace que la mente [se oriente sobre] la vida.

Da vida y no mates.

Dar y no recibir.

Recompensa y no castigues.

Esta es la correspondencia con el qi de la primavera y  
es el Camino para nutrir la vida.

Oponerse daña el hígado.

En verano, esto provoca cambios al frío,<sup>8</sup> y  
hay poco para sustentar el crecimiento.<sup>9</sup>

---

<sup>1</sup> Wang Bing: "En primavera sube el yang. El qi que estaba escondido [en invierno] se extiende. Da a luz a todo tipo de seres y muestra su hermosa apariencia. Por lo tanto, esto se llama 'brote y exhibición' ". 2095/44: "發 significa 揚, 'esparcir', 'florecer'. 陳 significa 布, 'esparcir' ". En contraste, Zhang Zhicong: "發 significa 啟, 'abrir'. 陳 significa 故, 'antiguo'. El significado es: 'romper lo viejo y seguir lo nuevo' ". Yang shangshan: "發 significa 舊. Es decir, durante los tres meses de primavera todas las raíces viejas y semillas viejas de hierbas y árboles vuelven a brotar ". Tanba: "發 陳 tiene el significado de 發散, "difundir" y 陳敷, "distribuir ". Zhang Zhicong interpreta 陳 como 故. Sin embargo, dadas las redacciones 蕃秀 y 容平 a continuación, el texto obviamente se refiere a qi. Por lo tanto, el comentario de Wang Bing debe ser correcto ". sun yirang: "發 陳 tiene el significado de 'romper lo viejo y sustituirlo por lo nuevo'. El comentario de Wang Bing perdió este significado ". Zhang yizhi et al.: "陳 es 舊, "viejo ". 發 陳 es: eliminar lo viejo y dar a luz lo nuevo".

<sup>2</sup> Wang Bing: "El qi del cielo es cálido, el qi de la tierra estalla. El calor [del qi del cielo] y el estallido [del qi de la tierra] se fusionan. Por lo tanto, la miríada de seres se nutre y florece ".

<sup>3</sup> El Tai su tiene 晚, "tardío", en lugar de 夜

<sup>4</sup> Wang Bing: "El qi cálido genera vida; el qi frío se dispersa. Por lo tanto, uno va a descansar en noche y se levanta temprano ".

<sup>5</sup> Zhang Zhicong equipara 廣 con 緩, "sin prisas".

<sup>6</sup> Gao Jiwu / 22 y otros interpretan 被 como 披, "abrir", "desenrollar".

<sup>7</sup> Zhang Jiebin identifica 緩形 como 舉動和緩, "comportamiento relajado".

<sup>8</sup> Zhang Zhicong: "Cuando la madera se daña, no puede producir fuego. De ahí que en verano, que es la época en que el fuego manda, hay cambios contrarios [al curso normal de las estaciones] que generan la enfermedad del frío ".

<sup>9</sup> Wang Bing: "逆 es decir: cumplir las órdenes del otoño en contraste [con los requisitos de la primavera]. El hígado corresponde a la madera y florece en primavera. Por lo tanto, cumplir las órdenes del otoño [en primavera] causa daño al qi del hígado. En verano florece el fuego y muere la madera. Por tanto, la enfermedad se desarrolla en verano. ahora, en cuanto al qi de las cuatro estaciones, el qi de la primavera genera vida y el qi del verano contribuye al crecimiento. Si uno contrarresta [las órdenes de] primavera y daña el hígado, esto da como resultado una disminución del qi [con una capacidad reducida] para recibir el orden de crecimiento en verano ".

2-9-3

Los tres meses de verano  
denotan opulencia y florecimiento.<sup>10</sup>  
El qi del cielo y la tierra interactúan y  
la miríada de seres florecen y dan fruto.

Ve a descansar tarde por la noche y levántate temprano.  
nunca te canses del sol.<sup>11</sup>  
que la mente no se enoje.  
Estimule la belleza y perfeccione su elegancia.<sup>12</sup>

Haz que el qi fluya,<sup>13</sup>  
como si lo que amabas estuviera ubicado afuera.<sup>14</sup>

Esta es la correspondencia con el qi del verano y  
es la forma de nutrir el crecimiento.  
oponerse a ella daña el corazón.<sup>15</sup>  
En otoño, esto causa jie y malaria,<sup>16</sup> y  
hay poco para apoyar la reunión.  
> Múltiples enfermedades [se desarrollan] en el solsticio de invierno. <<sup>17</sup>

2-10-1

Los tres meses de otoño

---

<sup>10</sup> Wang Bing: "La generación del yang [qi] comienza con la primavera. Cuando se trata de verano, [el yang qi] abunda y todos los seres crecen. Por lo tanto, [el texto habla de] 蕃秀. 蕃 es 茂, 'exuberancia' 盛, 'abundancia'. 秀 es 華, 'floreciendo' 美, 'belleza'".

<sup>11</sup> Zhang Qi: "厭 está 倦, 'cansado' ". Cheng shide et al./23: "無厭于日 es decir: en verano los días son largos y la humanidad no se cansa. Es decir, en verano el qi del crecimiento gobierna, por lo tanto, el qi humano no debe estar inactivo ". Zhang yizhi et al. : "厭 está 飽, 'satisfecho' ". 無厭于日 es: no satisfecho con el trabajo de un día". 542 interpreta 壓日 como 安日, "esperar el sol". ver también 2770.

<sup>12</sup> Cheng shide et al./23: "El Er ya dice: [Las flores de] árboles se llaman 華, las de hierbas se llaman 榮. Cuando hay frutas pero no flores de hierbas, esto se llama 秀; cuando hay flores de hierbas pero no frutos, esto se llama 英. Zhang Jiebin: "華英 es para decir 神氣, 'qi espiritual' ". Cheng shide et al. : "成 es, 'abundancia' ".

<sup>13</sup> shen Zumian: "Esta declaración debe seguir a los caracteres 使志無怒".

<sup>14</sup> Wang Bing: "El yang qi suave provoca la transformación de los seres; una mente apacible hace que el qi fluya. Cuando los seres se transforman, florecen y abundan. Cuando el qi fluye, los intersticios de la piel se abren. El orden de la temporada es dispersar el yang. Por lo tanto, lo que uno ama va con el yang y está afuera ". Ma shi: "Cuando no hay ira, el qi corre el riesgo de deprimirse. uno debe permitir que este qi fluya ".

<sup>15</sup> Wang Bing: "逆 es decir: cumplir las órdenes del invierno en contraste [con los requisitos del verano]. El corazón corresponde al fuego y florece en verano. Por lo tanto, cumplir [en verano] las órdenes del invierno daña el qi del corazón. En otoño el metal florece y el fuego muere. Por tanto, la enfermedad se desarrolla en otoño. ahora, en cuanto al qi de las cuatro estaciones, el qi del otoño se reúne y el qi del invierno se almacena. Si uno se opone [a las órdenes del] verano y daña el corazón, esto da como resultado una disminución del qi [con una capacidad reducida] para recibir la orden de recolección en otoño. El agua del invierno vence al fuego [del verano]. Por lo tanto, en el momento del solsticio de invierno se desarrolla una enfermedad grave ".

<sup>16</sup> El término jie 瘵 aparece cuatro veces en Su wen, siempre junto con nüe 瘧. Jie puede haber sido un término para las fiebres intermitentes que brotan cada dos días; nüe puede haberse utilizado inicialmente para todos los tipos de fiebres intermitentes. En tiempos posteriores, nüe fue el único término que se usó para lo que hoy se llama enfermedad de la malaria. La SWJZ define 瘵 como: "cada dos días una fiebre de malaria (瘧) aparece una vez". Zhang Jiebin: "Cuando se daña el corazón, el qi del calor de verano se beneficia [del corazón]. Entonces, en otoño, el qi del metal atrae [todo] y la maldad del calor del verano se deprime internamente. ahora el yin desea entrar, pero el yang lo rechaza. Por lo tanto, hace frío. El fuego quiere irse, pero el yin lo ata. Por tanto, hay calor. El metal y el fuego luchan entre sí. Por lo tanto, los accesos de frío y calor se alternan y esto es malaria ".

<sup>17</sup> shen Zumian: "Los cuatro caracteres 冬至 重病 no se ajustan al significado del texto que los precede y los sigue. Pueden ser una inserción errónea ". Tanba había expresado la misma opinión.

denotan asimilación y equilibrio.<sup>18</sup>

El qi del cielo se vuelve<sup>19</sup> tenso.<sup>20</sup>

El qi de la tierra se vuelve brillante.

Ve a descansar temprano y levántate temprano,

levántate junto con el pollo.<sup>21</sup>

deja que la mente esté en paz y tranquilidad, para

poder moderar el castigo que se lleva a cabo en otoño.<sup>22</sup>

Recoger el qi espiritual y

hacer que el qi de otoño esté equilibrado.<sup>23</sup>

No dirija su mente al exterior y

hacer que el qi del pulmón esté limpio.<sup>24</sup>

Esta es la correspondencia con el qi de otoño y

es el Camino de nutrir la reunión.

oponerse daña el pulmón.

En invierno, esto provoca la salida de alimentos [no digeridos] y

hay poco para sustentar el almacenamiento.<sup>25</sup>

2-11-1

Los tres meses de invierno

denotan asegurar y almacenar.<sup>26</sup>

El agua se congela y la tierra se abre.

No molestes al yang [qi] .<sup>27</sup>

Ve a descansar temprano y levántate tarde.

---

<sup>18</sup> Wang Bing: "En verano, la miríada de seres crecen y las flores y las frutas se han completado. Su 容狀, 'apariencia', ya no cambia y se fija en otoño ". Ma shi: "El yin qi ya ha comenzado a elevarse y finalmente se determina la aparición de todos los seres. Por lo tanto, la imagen del qi [en otoño] se llama 'apariencia asentada' ". 2095: " 容 es 收納, 'absorber' y 平 es 平治, 'en orden pacífico' ". Fang Wenhui / 110 identifica 容 como 容 con el significado de "movimiento", y 平 como 止, "parar", 靜, "tranquilo". En este caso, el pasaje debería decir: "Los tres meses de otoño, esto significa: cesa cualquier movimiento". Zhang yizhi et al .: "Tanba interpreta 容 como 盛, "abundancia ". Este argumento se basa en el Shuo wen. El comentario en el Sheng ji jing 聖濟經 dice: "a gusto (容) y sin prisas; equilibrado (平) y sin sesgo. Es decir 容平. 'Esto es correcto'".

<sup>19</sup> Gao Jiwu / 568: "El Guang shi ci 廣釋詞 dice: 以 es idéntico a 益, 'aumentar' . Aquí tiene el significado de ' cada vez más '".

<sup>20</sup> Wang Bing: "Los vientos soplan con un sonido cortante".

<sup>21</sup> Wang Bing: "uno teme ser golpeado por el frío y el rocío. Por tanto, uno se acuesta temprano. se desea establecer la paz y la tranquilidad. Por lo tanto, uno se levanta temprano ".

<sup>22</sup> Las violentas tormentas otoñales parecían un "castigo". Esta fue también la temporada, en la antigua China, para realizar ejecuciones de criminales condenados a la pena capital. Wang Bing: "Cuando el qi mental es frenético, uno no tiene cuidado en sus actividades. Si uno no tiene cuidado en sus actividades, acentúa la severidad de los castigos otoñales, acompaña la matanza y destruye la vida. De ahí que se establezca una mente pacífica y tranquila para suavizar los castigos que se llevan a cabo en otoño ".

<sup>23</sup> Wang Bing: "Cuando el espíritu se agita, los deseos de uno pueden encenderse. Cuando los deseos se encienden, esto daña el qi armonioso. Cuando se daña el qi armonioso, el qi del otoño ya no está equilibrado. Por lo tanto, uno conserva el qi espiritual de uno y esto hace que el qi del otoño se equilibre ". Zhang yizhi et al .: "antes, el texto tiene 容平. La repetición del carácter 平 aquí puede ser un error para 正, 'correcto' ".

<sup>24</sup> Wang Bing: "Esto también está de acuerdo con la naturaleza de reunión del qi otoñal". Zhang Zhicong: "Para preservar el qi espiritual y no permitir que la mente se dirija al exterior, todo esto es seguir el qi de la recolección en otoño y hace que el metal del pulmón sea claro y puro".

<sup>25</sup> Wang Bing: "逆 es decir: cumplir las órdenes del verano en contraste [con los requisitos del otoño]. El pulmón corresponde al metal y florece en otoño. Por lo tanto, cumplir [en otoño] las órdenes de verano, daña el qi. En invierno el agua florece y el metal perece. Por lo tanto, la enfermedad se desarrolla en invierno. 飧泄 se refiere a la salida de alimentos no digeridos. Si uno se opone [a las órdenes de] otoño y daña el pulmón, esto da como resultado una disminución del qi [con una capacidad reducida] para recibir la orden de almacenamiento en invierno ".

<sup>26</sup> Wang Bing: "Las hierbas y los árboles se marchitan. Los insectos se van. Las aberturas de la tierra se cierran. El yang qi se esconde ".

<sup>27</sup> Wang Bing: "El yang qi se ha adentrado en las profundidades. El agua se congela y la tierra se agrieta. Por tanto, es fundamental cerrar todo bien. Uno no desea trabajar hasta la fatiga. 擾 es decir: 煩, 'molesto', en el sentido de 勞, 'fatiga' ".

debes esperar a que brille el sol.<sup>28</sup>

dejar que la mente entre en un estado como si estuviera oculta,  
{como si estuviera encerrada}<sup>29</sup>  
como si tuvieras intenciones secretas;<sup>30</sup>  
como si ya hubiera obtenido ganancias.<sup>31</sup>

Evite el frío y busque calor y  
no [permita que el sudor] fluya a través de la piel.  
Esto haría que el qi se fuera rápidamente.<sup>32</sup>

Esta es la correspondencia con el qi del invierno y  
es el Camino del almacenamiento nutritivo.  
oponerse daña los riñones.  
En primavera, esto causa flacidez con retroceso de [qi],<sup>33</sup> y  
hay poco que sustente a la generación.<sup>34</sup>

2-12-1

El qi del cielo es lo que es claro y puro, lustroso y brillante.  
[El cielo] almacena [su] virtud sin fin.<sup>35</sup>

---

<sup>28</sup> Wang Bing: "Para evitar el frío".

<sup>29</sup> Qian Chaochen-88/232: "Varias ediciones tienen 匿 en lugar de 匿. Tanba Genkan ha señalado: '匿 y 得 rhyme', es decir, 匿 y 得 ambos pertenecen al 之 grupo de rimas. Por lo tanto, 匿 debe ser un error ". Hu shu: "匿 es un error introducido a partir de la dinastía Song".

<sup>30</sup> Hu shu: "Es decir: como si uno pensara [sólo] en uno mismo".

<sup>31</sup> Wang Bing: "todo esto es para decir que uno no desea salir innecesariamente para que no le dé frío". Tai su, cap. 2, "evitar el yang", 順陽, tiene 德, "virtud" en lugar de 得. El Ishimpo 醫心方 sigue la redacción del Tai su. Hu shu: "己 es 私. 若私有意 y 若己有得 son declaraciones paralelas".

<sup>32</sup> Wang Bing: "'Evitar el frío y buscar el calor' es decir: uno se queda en el interior de la casa. 無泄皮膚 es decir: se evita sudar. el sudor está dispersando el yang qi. Cuando el qi yang se dispersa, uno es atacado con frecuencia por el qi frío. 亟 significa 數, 'repetidamente' ". Zhang yizhi et al. : "El Tai su tiene 不極 en lugar de 亟奪. 極, 匿 y 得 riman. Por lo tanto, uno puede estar de acuerdo [con la versión Tai su] ". shen Zumian: "奪 no rima con 匿 y 得. Quizás los dos caracteres 極奪 se hayan invertido. 極, 匿 y 得 riman ". SWJZ: "亟 es 敏疾, 'rápido' ". Gao Jiwu / 257 considera que 奪 es una adición errónea posterior y sigue al Yi xin fang 醫心方 que tiene 使氣極 ". véase también Qian Chaochen-88/63.

<sup>33</sup> yang shangshan: "痿厥 es 'no puede caminar'".

<sup>34</sup> Wang Bing: "逆 es decir: cumplir las órdenes del verano en contraste [con los requisitos del invierno]. Los riñones corresponden al agua y florecen en invierno. Por tanto, cumplir [en invierno] las órdenes de verano, daña el qi de los riñones. En primavera florece la madera y perece el agua. Por lo tanto, la enfermedad se desarrolla en primavera. Si uno se opone [a las órdenes del] invierno y daña los riñones, esto da como resultado una disminución del qi [con una capacidad reducida] para recibir la orden de generar vida en primavera ".

<sup>35</sup> El Tai su tiene 上, 'ascender', en lugar de 止: "La virtud se almacena y no se eleva".

Por tanto, no [deja que su virtud] se mueva hacia abajo.<sup>36</sup>  
Cuando el cielo brillara, entonces el sol y la luna no brillarían,<sup>37</sup> y el mal  
dañaría los orificios.<sup>38</sup>

En cuanto al yang qi, cuando está obstruido,  
en cuanto al qi de la tierra, cuando su brillo está cubierto,<sup>39</sup>  
entonces las nubes y la niebla no son claras.  
como resultado, correspondiente arriba, el rocío blanco no desciende.<sup>40</sup>

La interacción no se manifiesta.  
La vida de la miríada de seres, por lo tanto, ya no recibe ningún otorgamiento.<sup>41</sup>  
Cuando no hay otorgamientos, muchos árboles eminentes mueren.<sup>42</sup>

## 2-12-4

El mal qi no se derrama.<sup>43</sup>

<sup>36</sup> Wang Bing: "Las cuatro estaciones forman una secuencia y las siete luminarias se mueven en círculo. Es decir: el cielo no tiene apariencia física. Esta es una virtud oculta. Cuando la virtud es invisible, su aplicación es inagotable. Por tanto, [la virtud] no desciende. Lao Zi declaró: "Aquellos que poseían la máxima virtud, no [demostraron su] virtud". Es decir, el cielo es extremadamente remoto y alto. Su virtud es invisible. El Camino de toda la vida, ¿no debería seguir más al cielo?! " Zhang Canjia interpreta 下 como 下泄, "gotear", en el sentido de "el qi del cielo siempre permanece en el cielo; nunca gotea ". Por el contrario, Wang Qi identifica 下 como 去, "para ir"; en consecuencia, 不下 significaría "nunca va", "es eterno". li Guoqing es igual a 下 con 少, "disminuir", en el sentido de "nunca disminuye".

<sup>37</sup> Wang Bing: "El cielo esconde [su] virtud, porque desea ocultar su gran brillantez. Porque donde se ve un gran brillo, se elimina el brillo menor. Por tanto, debe ocultarse la virtud de la gran brillantez. Si el cielo mismo fuera brillante, entonces se ocultó el brillo del sol y la luna ". En contraste, li Guoqing: "明 es idéntico a 萌. El Jing ji zuan gu 經籍纂詁 dice: '萌 se refiere a 育.' 育 significa 'confuso', 'ignorante'. Por lo tanto, esta oración debe interpretarse de la siguiente manera: 'Cuando el qi del cielo se oscurece, entonces la niebla yin se extiende en todas partes, de modo que durante el día no se puede ver el sol y durante la noche no se puede ver la luna. el sol y la luna pierden su resplandor brillante y el qi maligno llena el vacío y causa daño. '"similar, 2259/30 que agrega un 不, 'no ', entre 天 y 明: " Si el cielo no brilla, entonces el sol y la luna no pueden brillar."

<sup>38</sup> Yang shangshan: "空竅 es para decir: los 365 agujeros [de punción]". Wang Bing: "Si uno abandona el Camino, entonces el mal de agotamiento entra por los orificios". Por el contrario, Cheng shide et al.: "El significado es que el qi maligno llenaría el espacio entre el cielo y la tierra".

<sup>39</sup> Wang Bing: "Yang [qi] es decir: el qi del cielo, es decir, viento y calor. qi de la tierra es decir: humedad, y esto incluye nubes y niebla. Cuando el viento y el calor han dañado a una persona, sus nueve orificios se cierran y bloquean. Cuando la niebla y la humedad han causado una enfermedad, una sombra en los ojos oscurece la visión ".

<sup>40</sup> Wang Bing: "la niebla es del mismo tipo que las nubes; el rocío es de una clase con la lluvia. ahora, cuando el yang es abundante, la tierra no envía [ningún qi] hacia arriba para responder; cuando el yin se agota, el cielo no envía [ningún qi] hacia abajo para interactuar. Por lo tanto, cuando las nubes y la niebla no transforman el qi sutil y esencial, el cielo corresponde a este arriba, lo que resulta en la calamidad de la imposibilidad de que el rocío blanco descienda ". Zhang Zhicong: "El qi de la tierra se eleva y se convierte en nubes y niebla. El qi del cielo desciende y se convierte en lluvia y nubes. Cuando las nubes y la niebla no son puras, es porque el qi de la tierra no se ha elevado. Cuando el qi de la tierra no se eleva, el qi del cielo no desciende. Por lo tanto, la respuesta anterior es tal que el rocío no desciende ". li Guoqing está de acuerdo: "精 es idéntico a 晴, 'cielo despejado'. El Yü pian 玉篇 dice: 'cuando cesa la lluvia, [el cielo] está despejado y no hay nubes'. Por lo tanto, el significado del pasaje presente es: si el qi del cielo no es claro, entonces el rocío no puede descender. Cuando el ascenso y descenso del qi del cielo y la tierra pierden su orden regular, esto quiere decir: 'el qi de la tierra no sube y el qi del cielo no desciende'. El mecanismo de la vida, la transformación, el crecimiento y la crianza de la miríada de seres no funciona. la vida no se puede otorgar y si incluso los árboles grandes mueren, es aún más difícil para los demás seres vivos sobrevivir ". 2050/23: "El Shi ji, 天官書, tiene: 天精而見景星. El Han shu, 天文志, tiene 天晴而見景星 ". de manera similar, 703/37 identifica 精 como 晴, 'cielo despejado' ".

<sup>41</sup> Wu Kun: "La interacción mutua es más importante para los dos qi del yin y el yang. Si el qi que interactúa no puede manifestarse libremente en el exterior, entonces la vida de la miríada de seres no tiene nada que abastecer 施受, y si no tiene nada que abastecer, entonces los árboles altos responden primero y muchos mueren ". siguiendo el Shi jing, 大雅, 皇矣, donde el pasaje 施于孫子 se comenta como 涎及子孫也, Zhang Canjia prefiere leer 施 como yi, "extender". Aquí: "la vida no se extiende". li Guoqing está de acuerdo.

<sup>42</sup> Wang Bing: "Cuando las nubes y la niebla no logran transformar su [qi] esencial y sutil, la lluvia y el rocío no aportan humedad. Eso significa que el qi del cielo no desciende. Cuando el qi de la tierra no se eleva, el Camino del cambio y la transformación sufre. Esto conduce a la destrucción de los cimientos de la generación y la educación. Por lo tanto, cuando la miríada de seres no tiene suministros para vivir, cuando mueren son los 名木 los que responden primero. Por lo tanto, [el texto] dice: 'muchos 名木 mueren'. 名 es decir 名果珍木, 'fruta valiosa y madera preciosa'. 表 es para decir: 'mostrar su apariencia' ". Liu Zhenmin et al./ 72: "Wang Bing está equivocado. 名 significa 大, 'alto'. 名木 son los árboles altos. '" 670/7: "En la antigüedad, el significado de 大, 'alto' se expresaba ocasionalmente con el término 名". ver Zhang yizhi et al./14 para más evidencia.

<sup>43</sup> Wang Bing: "惡 significa 害氣, 'qi dañino'. 發 es decir 散發, 'dispersar'... Es decir, el qi dañino se oculta y almacena y no se derrama. [Por lo tanto,] el viento y la lluvia exceden sus estándares y ocurren muchas fracturas y lesiones. Los árboles marchitos forman montones y florecen en primavera ". Por el contrario, Zhang Zhicong: "惡氣 es 忿怒之氣, 'el qi de la ira'. El "qi de la ira", es decir, tormenta violenta y también la pena capital, se asocia con el otoño y si no se desarrolla el temporada no muestra su naturaleza apropiada. El Tai su no tiene el carácter 不; dice 惡氣發, "Se desarrolla un mal qi" y considera esto como la segunda de las ocho consecuencias negativas de la falta de "otorgamientos" enumerados en los siguientes pasajes. Zhang Canjia identifica 不 con 丕, "genial": "El mal qi se desarrolla enormemente". 2270/37 está de acuerdo sobre la base de pruebas citadas de textos antiguos. 2384, en una larga discusión, concluye: "惡 es un error para 地, 'tierra': 'El qi de la tierra no se derrama' ". Li Guoqing considera que el carácter 不 se usa aquí simplemente como una partícula que enfatiza lo siguiente personaje 發: "¡Se desarrolla un mal qi!" 307/186 está de acuerdo.

El viento y la lluvia son excesivos.  
El rocío blanco no desciende.  
Como resultado, los jardines se marchitan y no florecen.<sup>44</sup>

los vientos ladrones llegan a menudo y  
frecuentes lluvias violentas.  
El cielo, la tierra y las cuatro estaciones no logran mantener su [relación] mutua  
y  
pierden su relación con el Camino.  
Como resultado, antes de llegar a su mitad, [la vida] se reduce y se extingue.<sup>45</sup>

Sólo los sabios siguen el [Camino];  
por tanto, sus cuerpos no tienen enfermedades extrañas.<sup>46</sup>

No descuidan a la miriada de seres.<sup>47</sup>  
Su qi generativo no se agota.<sup>48</sup>

2-13-2  
Si uno actúa en contra del qi de la primavera, entonces  
el yang menor no promueve la generación.  
El qi del hígado cambia internamente.<sup>49</sup>

Si uno actúa en contra del qi del verano, entonces  
el yang mayor no estimula el crecimiento.  
El qi del corazón está vacío internamente.<sup>50</sup>

Si uno actúa en contra del qi del otoño, entonces  
el yin mayor no se acumula.

---

<sup>44</sup> Wang Bing: “惡 es decir: un qi que daña. 發 es decir: dispersar. 菀 es para decir 蘊積, "acumulación densa". Es decir: el qi dañino permanece oculto y no se dispersa. El viento y la lluvia son excesivos y provocan roturas y daños repetidamente. Las densas acumulaciones de árboles marchitos no florecen en primavera. ¿Cómo podría suceder esto solo a seres [que no sean humanos]? Cuando el hombre se va del Camino, le pasa lo mismo”. yang shangshan: “菀 es 宛. 宛 tiene el significado de 'pudrirse y morir'”. Liu Zhenmin et al./72: “菀 稿: Los pastos y los árboles se pudren y no florecen”. 菀 significa 郁結, 積滯, 'acumulación'. 916/52 identifica 菀 con 郁 en el sentido de 蘊結, "oprimido", "triste". ver también 692/41. 2268/34: “菀, en la antigüedad idéntico a 郁, es para describir el 'crecimiento exuberante de hierbas y árboles'”. En contraste, 302 identifica 菀 como 苑, “desecado”. En este caso, el pasaje debería decir: “[Las hierbas y los árboles] se secan y se marchitan”. Leemos “aquí como” yuanes, en el sentido de “jardín”. (ver WIGHyCD.)

<sup>45</sup> yang shangshan: “未央 es 久, 'largo'”. Wang Bing: “央 significa 久, 'largo', 遠, 'lejos'. Por lo tanto, si uno no actúa de acuerdo con las cuatro estaciones y frecuentemente se encuentra con el daño de los ocho vientos y pierde la relación con el Camino, entonces el verdadero qi del cielo pronto terminará en destrucción”. Wu Kun está de acuerdo: “未央 es 未久, 'en poco tiempo’”. En contraste, Zhang Jiebin: “央 significa 中半, 'medio', 'a mitad de camino’”. Cheng shide et al. sigue un uso comprobado de “para”, “completar”, “agotar”, en el Chu ci 楚辭: “uno muere antes de que haya agotado el tiempo asignado”. li Guoqing identifica 央 como 殃, “hasta el final”: “uno muere antes de haber terminado los años asignados por el cielo”. ver también 307/184.

<sup>46</sup> Varias expresiones tienen 苛, “grave”, en lugar de 奇, “extraño”. ver Ma Kanwen p.14. Con esta lectura, una traducción adecuada sería: “... sus cuerpos no tendrán [ni siquiera] enfermedades menores”.

<sup>47</sup> 1552/135: “物 representa 事, 'asunto’”. En este caso, el pasaje debería decir: “No fallan en ninguno de sus asuntos”.

<sup>48</sup> Wang Bing: “El Camino no está lejos del hombre; el corazón del hombre está lejos del Camino. sólo el corazón de los sabios es uno con el Camino. Por lo tanto, su longevidad es infinita. “Es”, “de acuerdo con”. Es decir, viven de acuerdo con los órdenes de las cuatro estaciones. uno no debe oponerse a ellos. Si uno se opone a ellos, los cinco depósitos sufren daños internos y surgen diversas enfermedades”.

<sup>49</sup> Wang Bing: “生 es decir: 動出, "muévete y emerge". Cuando el qi yang no emerge, porque está reprimido internamente en el hígado, entonces se mezcla con el qi del hígado. [Este último] sufre cambios y se ve perjudicado”.

<sup>50</sup> Wang Bing: “長 es decir: 外茂, "exuberancia externa”. 洞 es decir: 空, "vacío”. Cuando el yang qi no es exuberante por fuera, presiona contra el corazón internamente. [Su] calor causa desgaste interno. Por lo tanto, hay un agujero en el corazón”. 526/6: “洞 puede ser un error para 動, "moverse”. En el capítulo 26 del Tai ping sheng hui fang 太平聖惠方, 治心勞諸方, 動 tiene el significado de 痛. Wang Bing dice: 洞 significa ‘el corazón está vacío por dentro’. Sun Dingyi 孫鼎宜 dice: ‘洞 debería ser 恫, 'gimiendo de dolor’”. SWJZ: “恫 is 痛, 'dolor’”.

El qi del pulmón arde y hay plenitud.<sup>51</sup>

Si uno actúa en contra del qi del invierno, entonces el yin menor no se almacena.  
El qi del riñón es turbio y profundo.<sup>52</sup>

2-13-6

Ahora,  
el yin y el yang [qi] de las cuatro estaciones,  
constituyen la raíz y la base de la miriada de seres.

Por lo tanto, los sabios  
en primavera y verano nutre el yang y  
en otoño e invierno nutren el yin<sup>53</sup>, y  
de esta manera siguen sus raíces.

Por eso,  
están en la profundidad o en la superficie con la miriada de seres a la puerta de la vida y el crecimiento.<sup>54</sup>

Para oponerse a la raíz de uno,  
es atacar la base de uno  
y estropear el verdadero [qi].<sup>55</sup>

2-14-1

Por eso,  
yin [qi], yang [qi] y las cuatro estaciones,  
constituyen el final y el comienzo de la miriada de seres,  
son la base de la muerte y la vida.

---

<sup>51</sup> Wang Bing: "焦 significa 上焦," quemador superior ". El yin mayor pasa el qi. Domina las transformaciones en el quemador superior. Por lo tanto, cuando el qi del pulmón no se acumula, el quemador superior está lleno ". Lin yi et al. : "La edición de Quan yuanqi tiene 進滿 en lugar de 焦滿. Jia yi jing y Tai su tienen 焦滿 ". Zhang Jiebin: "el otoño está asociado con el metal. El pulmón y el intestino grueso se corresponden con él. Por lo tanto, si uno se opone al qi del otoño, entonces no se recibe el orden del gran yang, con el resultado de que el pulmón tiene calor y sus lóbulos arden. Esto causa distensión y [una sensación de] plenitud ". Hu shu: "焦 es correcto. Cuando la edición de Quan yuanqi tiene 進, esto es un error debido a la similitud de los dos caracteres.焦 corresponde al enunciado 肺熱 葉焦 en Suwen 44 246-10.焦滿 paralelos 濁沉, 'grueso y profundo', más abajo. Si 焦 representaba 上焦, esto no sería paralelo al texto siguiente. Además, el 'quemador superior' no se puede denominar simplemente 'quemador'. Eso es un error ".

<sup>52</sup>WangBing: "沉 es 沉伏," oculto en profundidad ". El qi del yin menor pasa a través de los riñones internamente. Por lo tanto, en caso de que el yin menor no esté oculto, el qi de los riñones es grueso y profundo ". El Tai su y el Jia yi jing tienen 濁, "turbio", en lugar de 獨, "solitario", "solo". Gao Jiwu / 14 interpreta ambos caracteres como un error para 觸, "correr contra", "tocar".

<sup>53</sup> Wang Bing: "En primavera comían [alimentos] frescos, en verano comían [alimentos] fríos, para proporcionar alimento en el [período] yang. En otoño comían [comida] tibia, en invierno comían comida [caliente], para nutrirse en el [período del] yin ". para una discusión de este principio en el tratamiento en oposición a la prevención, ver 1983. Ma shi: "La miriada de seres cobran vida en primavera, crecen en verano, se recolectan en otoño y se almacenan en invierno. Estas [regularidades del] yin y el yang en el curso de las cuatro estaciones son la raíz y la fuente de la miriada de seres. Por lo tanto, en primavera y verano aquellos sabios que se adhirieron al Camino de nutrir [su] génesis y crecimiento, nutrieron [su] yang qi, mientras que en otoño e invierno aquellos que adhirieron al Camino de nutrir [su] recolección y almacenamiento, alimentaron [su] yin qi. Por el contrario, Wu Kun identificó el yin y el yang con depósitos y palacios, respectivamente.

<sup>54</sup> Hua shou: "浮沉 es como 出入, 'salir y entrar '". Mori 森立之: "根 y 門 forman una rima. 門 es otro nombre para el cielo; 根 es otro nombre para la tierra ". Duan yishan / 12: "沈浮 es decir 升降, 'subir y bajar ', o 盛衰, 'abundancia y debilidad '. Zhuang zi, en 知北遊, declaró: '天下莫不沈浮, 終身不故; 陰陽四時運行, 各得其序, 'todo lo que está debajo del cielo se mueve hacia la profundidad o hacia la superficie y no tiene una posición fija durante toda su vida. el yin y el yang se mueven a lo largo de las cuatro estaciones; ocupan [lugares] específicos según la secuencia [de las estaciones]. '"1552 separa entre 以從其根 y 故于萬物, en el sentido de: si uno está a merced de los cambios estacionales de la misma manera que hierbas y árboles, entonces esto se debe a que uno ha dañado la raíz de uno, que a su vez ha destruido el verdadero [qi] del cielo.

<sup>55</sup> Duan yishan / 12: "真 es 真氣. también, en Zhuang zi, 山木, hay una declaración: 'Hoy caminé por [el parque de] Diaoling y me olvidé de mí mismo (吾身)'. sima Biao 司馬彪 comentó: 'El carácter 身 también está escrito con el carácter 真. 'Por lo tanto, el pasaje presente' destruye el verdadero [qi] 'también podría leerse como' se destruye a uno mismo / el cuerpo '".

Oponerse a ellos resulta en una catástrofe y daña la vida.  
Si uno los sigue, no surgirán enfermedades graves.<sup>56</sup>  
A esto se le llama "lograr el Camino".

En cuanto al Camino,  
los sabios lo practican;  
los estúpidos lo usan [solo para decoración].<sup>57</sup>

Si uno sigue el yin y el yang, entonces resulta la vida;  
Si uno se opone a ellos, entonces resulta la muerte.  
Si uno los sigue, entonces ordenará los resultados;  
Si uno se opone a ellos, se produce el desorden.  
{Actuar en contra de lo que es apropiado, esto es oposición.  
A esto se le llama obstrucción interna.}<sup>58</sup>

2-14-5

Por lo tanto, [cuando se dice]

"Los sabios no trataron a los que ya estaban enfermos, sino que trataron a los que aún no estaban enfermos,

no pusieron en orden lo que ya estaba en desorden, sino que pusieron en orden lo que aún no estaba en desorden",  
entonces esto significa lo mismo.

Ahora,

cuando los medicamentos se emplean para terapia solo después de que una enfermedad se ha desarrollado completamente,

cuando [los intentos de] restaurar el orden se inician solo después de que el desorden se ha desarrollado por completo,

esto es como si se cavara un pozo cuando uno tiene sed,

y como si se lanzaran armas cuando comienza la pelea.

¿No sería demasiado tarde también?

---

<sup>56</sup> Algunas ediciones tienen 奇, "extraño", en lugar de 苛. véase también Gao Jiwu / 244. ver también arriba, nota 46, para una lectura de 苛 como "leve; menor". Con esta lectura, una traducción adecuada sería: "[ni siquiera] surgirán enfermedades menores".

<sup>57</sup> Duanyishan / 12: "佩 es idéntico a 倍, 'oponerse', 'dar la espalda a nadie'". Liu Zhenmin et al./72 identifica 佩 como 背, 'dar la espalda a uno' ". 916/53 está de acuerdo, pero identifica 佩 como 悖, "rebelarse". para una discusión detallada, ver 2194 y Wang Hongtu et al. / 150 donde la lectura de Hu shu de 佩 como 倍 se acepta como correcta. En contraste, yang shangshan en el Tai su: "Los sabios ... lo mueven a través de su cuerpo y lo atesoran en su corazón; los estúpidos ... lo usan en sus ropas (佩之于衣裳)".

<sup>58</sup> Wang Bing: "格 significa 拒, "oponerse ". Es decir, la naturaleza interior se opone al Camino del cielo". ver también 917/45.

